

主编:笑琰
副主编:李爱娣
王红研
田宇



刊号:CN14-CCC9
邮发代号:21-1016

协办单位:
中华文教网、315 记者摄影家网
CCTV 广告代理《商企汇》摄制组
中国文艺名家展览馆网



伦 (Beatriz Saavedra Gastelum), 1971年5月6日生于锡那罗亚的库利亚坎, 现居墨西哥城。墨西哥国立自治大学文学硕士, 先后进修过文学、诗歌和哲学专业。2015-2016年间, 在西班牙巴塞罗那大学完成了西班牙语和拉丁美洲文学高级研究生硕士学位的进修。

现共出版了 14 本诗集——《我们是黑暗的梦》(2004年)、《来自另一个阴影的光》(2014年)、《被遗忘的诱惑共资源》(2016年)、《最后一晚》(2016年)、《你的皮肤边缘》(2016年)、《被忽略的前兆》(2017年)、《逃亡的界面》(2018年)、《开放的时间》(2019年)和一本散文集《格里塞尔达·阿尔瓦雷斯的色情解剖》(2018年)。作品被收录在大量的选集、杂志和国家的国际报纸上, 诗歌现已翻译成土著语言、法语、英语、荷兰语和德语发表。

(3)种下此季

我探索你的手,
肥沃的土地 向我的种子开怀,
木质的根 透过皮肤,
手指 摇动着枯萎的茎,
滋润我 金色的果木。
爱于你的细胞上生长,
再无落叶产生,
于你手掌内 画出我巨门的钥匙;
你的自由生活 随心所欲,
阳光透过你的血管,
为心脏 采集种子;
这些都是 如甘蜜的浇注。



玛丽亚·德尔卡斯蒂略·苏塞尔基亚 (Maria Del Castillo Sucerquia), 1997年生, 哥伦比亚著名青年女诗人、作家、导师、医生和翻译家(英语、意大利语、葡萄牙语、法语、德语、希腊语)。她是希伯来人, 现在在大西洋大学(哥伦比亚)学习语言学, 并担任和平与共存符号学教授。她是哥伦比亚 Read Carpet Colombia 杂志社、出版社社长(read-carpet.com)。诗歌作品多在国内外选集、期刊、网站和杂志上发表, 并被翻译成卡纳达语、孟加拉语、阿拉伯语、希腊语、意大利语、英语等。

(4)于你眼内

当我 望对你眼,
终于可以 找到自己。
于你内心的深处,
我正是这个样子——
一个 迷失的少女。
畏惧着一切,
亦无法理解,
这个疯狂的人世……
所以某时,
无有任何原因,

自己也会哭泣。
而你却可理解,
所有这些皆因,
内心的恐惧。
而你只是 温柔地说:
“不要害怕,你并不孤独,
只因你的身边,我 永会于这里。”



唐亚·伊瓦诺娃 (Tanya Ivanova), 保加利亚著名诗人、翻译。1972年生于索非亚。自1995年以来, 移居巴塞罗那(西班牙), 在那里担任保加利亚语、俄语、英语、西班牙语和加泰罗尼亚语的翻译。她是“加泰罗尼亚保加利亚色雷斯之家”协会主席, 毕业于新保加利亚索非亚大学, 主修文化研究和考古学, 并获得西班牙语翻译二级学位。她还拥有 NBU 文化旅游硕士学位。她目前正在攻读第二个埃及学硕士学位。

(5)和平的种子

炸弹 如雨点般落下的一周,
他们 痛苦地愤怒着 还带有恐惧。
一个唱诗班 于城市广场上做好准备,
吟起自由的旋律。

与家人逃离的那晚,
地下室共掩体,
爆炸的街道内,
一位母亲 痛哭流涕。
一个婴儿 在怀中颤抖,
母亲给他 以温暖的手臂。

士兵们陈列,
街道两旁 满是冲锋枪的影子,
一位祖母 种下向日葵种子,
并祈祷她能 活着看到它们绽放的美丽。

总是这样,
希望 会在最黑暗的时刻绽放,
当爱本身感觉到 一种反叛的行为
开启,
我们将永远在这里:
唱着自由之歌,
播下和平的种子 充满希冀。

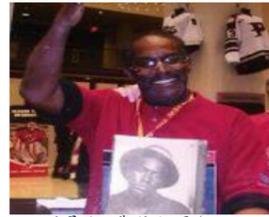


瑞贝卡·洛维 (Rebecca Lowe), 威尔士著名记者、诗人、演员, Talisman Speed Word open mic 的联合组织者和 Talisman 杂志的编辑。她的诗歌《滴答滴答》获得了面包和玫瑰 2020 年口语表演奖。作品先后发表在国内外选集。她的第一本诗集《血与水》是由第七采石场出版社(www.7thQualityRecess)出版的, 另一诗集《我们的父亲 - 月食》是 2021 年 4 月文化问题出版社(www.Cultuthl.org)出版的。

(6)未来某日

当我们选择放下武器,
携手走向和平。
我们身上的一种精神美,
将释放到这个世界中。
我祈祷 有一天死亡不再以仇恨的方式到来,
让爱、和平共希望决定我们的命运。

但我们知道真相,
启示录上的内容 一定会发生。
我期待着那一天,
当此三词 屹立不倒时,
它们将存在永恒。



刘易斯·费什伯恩 (Lewis Fishburne), 美国著名歌手、作家。

(7)团结世界

国界之外,
于无边界的地方,
相信有个团结的世界存在,
那里 一切都是平等。

无墙可以隔断,
无物可以阻挡,
张开双臂 迎接和平的事实,
还有渴望 自由的心灵。

那里 不需要护照,
无需 申请签证。
只有爱共理解,
是我们所追求的关键凭证。

让我们打破如是界限,
于其位置上 搭建桥梁,
对于一个 无边界的世界,
处处 充满优雅的清梦。

所有人都可以自由漫步的地方,
所有人都是自由的生命。
和平与和谐,
是唯一的现实经纬。

因此 让我们为团结而奋斗,
并向着这个目标去努力,
对于一个无边界的世界,
没有比这个目标 更值得完整。



阿布·祖比尔 (Abu Zubier), 法籍孟加拉诗人、作家、文化活动策划家。写作始于八十年代。第一首诗于 1985 年发表在孟加拉国的文学期刊上。十几岁时, 他参加了反对独裁者埃尔沙德的运动。八十年代末, 他出版了一本名为《Ichcha》的诗集。

(8)罂粟的酒红色翅膀

四周无物,
石头 自山上滚落。
船舱渐松,
于伏尔加河陡峭的河岸上 缓缓升起。
燕子们, 筑巢着忙,
旧年的草茺里,
罂粟 在慢慢绽开。
它酒红色的花瓣翅膀,
似庙宇面上的皱纹,
我 怀疑已被撕裂,
总是充满泪水,
时而很快乐,
时而很难过,
最终很快乐。



奥尔加·列瓦德娜娅

(Ольга Левадная), 是一位享誉世界的俄罗斯女诗人, 2008 年被授予鞑靼斯坦共和国文化工作者荣誉称号, 2007 年被授予以加夫里尔·德扎文命名的国家综合奖, 2015 年被授予以萨吉达·苏莱曼诺娃命名的国家奖。她被提名为“国际和平奖”。现为鞑靼斯坦共和国作家联盟、俄罗斯联邦作家联盟和国际作家联盟的成员, 喀山诗剧《对话》的艺术总监。著有《我的生命在等待》(1992)、《穿越魔界》(1998)、《自由落体》(2003)、《贴近我们的过去》(2003)、《攀登思想的阶梯》(2005)、《从鸟的叫声中成长记忆》(2005)、《星门》(2010)、《心灵之风》(2014)等著作。2020 年出版了《奥尔加·列瓦德娜娅诗歌声乐作品》一书。俄罗斯音乐和诗歌节“共和国握手”(2017-2020)的组织者。

(9)静夜

月 见证我被恩爱的东西,
于寂静的夜晚,
我耐心地渴望 那古老的大海,
让波浪共我舞动。

似夜的蝴蝶,
望着你的苍白,
月光下的花朵,
盯着我的背后,
我坐在这里,
等候旋律,
可将夜的宁静,
随时触动。



舒佳尔·赛德纳 (Sugar Zedna), 菲律宾青年诗人。

(10)安心睡眠

安心睡眠,
如冬眠般,
每个人 都会感到开心。
于地狱般的冷漠里,
她把灯带走,
在墨菲斯的怀抱中,
伊普诺之子,
她不再顾全。
在这反常的一代人身上,
无法互为信任,
没什么 比这更无常多端。



伊玛·歇尔纳 (Imma Schiena), 意大利著名诗人、出版家、诗活动家。2021, 她获得了皇家泰康·穆拉瓦尔曼和平国际组织颁发的人道主义与和平奖等重要奖项

翻译简介:

田宇 (James Tian), 笔名邓瞻, 性别, 男, 1994 年生于山东省泰安市。塞尔维亚 Alia Mundi? 杂志中国版主编、专访中国诗人。2020 年中国诗歌春晚十佳新锐诗人, 2021 年中国诗歌春晚十佳诗人获得者。已由国际文化出版公司出版发行专著《莹空》田宇现代诗选等书籍。投稿邮箱: tianjames17@gmail.com

(1)母亲

若我 向敌人低头,
那么他们将 剥夺我一切权利。
最后剩我独自一人,
默默无语……
哦母亲 请别对我哭泣……

那日总会到来,
一个晴朗的天气。
人们会赠我 以尊重共爱,
我亦将会 成你骄傲的孩儿,
哦母亲 请别对我哭泣……

不过 无论如何,
现在 我还是你不幸的女儿,
虽然 你视我如花,
你命我如月,
但我清楚 自己并不完美,
只有于你眼内 我才会绽放真正的美丽。
哦母亲 再一次请你,
不要对着我哭泣……



穆纳夫瓦尔·波塔耶娃 (Mu Navvar Boltayeva), 乌兹别克斯坦青年诗人。

(2)夏日其境,智慧可添

明日就会变化的,
是季节的轮回,
紧握你的双手,
仿佛梦中的太阳 亦被照亮。
来自北方的空气 冻结你的记忆,
我们牵念中 学会的漂亮对待,
可令我们 不会在愚蠢的日子里,
宽松约束的力量。

天真而晦涩,
夏日 是激昂的模样。
门前的光景内,
光芒 渗透到星宿,
漫长的夜晚,
相信是在守护,
鲜花烂漫里 我们得到的启示,
丰收的喜悦中,
新播的种子 根芽已又深又长。

现在 什么亦不重要,
为了赞扬,
我们不得不丰富我们的词汇,
令一切更加深刻流畅。

贝特瑞丝·萨维德拉·加斯特